EVANGELISCHES RUNDFUNKREFERAT NRW / KIRCHE IM WDR

Ev. Rundfunkreferat NRW / Kirche im WDR - Hans-Böckler-Str. 7 - 40476 Düsseldorf
TELEFON: 0211-41 55 81-0 - buero@rundfunkreferat-nrw.de - www.kirche-im-wdr.de

Die Text-Rechte liegen bei den Autoren und beim Ev. Rundfunkreferat NRW. Verwendung nur zum privaten Gebrauch!

Kirche in WDR 4 | 18.05.2023 08:55 Uhr | Jan-Dirk Döhling

Stell Dir vor!

Guten Morgen.
Nein, lieber John, das kann und will ich mir dann doch nicht vorstellen. Ganz ohne könnt‘ ich und wollt‘ ich nicht leben.

Musik: John Lennon: Imagine
“Imagine there’s no heaven, It’s easy if you try, No hell below us, Above us, only sky” [fade out]

Sprecher: (Overvoice)

Stell dir vor, es gäbe kein Himmelreich.
[Komm – es ist gar nicht so schwer.]
Es gäbe keine Hölle unter uns und
über uns wäre einfach nur - der Himmel.

Autor: Ja, du hast Recht, lieber John Lennon, Menschen sind allzu lang hingehalten worden mit dem Versprechen aufs Himmelreich, das sie sich verdienen sollten. Werden bis heute dafür verheizt und darauf vertröstet, und um die Erde betrogen zu allen Zeiten, von fast allen Religionen, von der christlichen besonders.

Musik: John Lennon: Imagine “Imagine there’s no countries, It isn’t hard to do, Nothing to kill or die for, And no religion, too”

Sprecher: (Overvoice)
Stell dir vor, es gäbe keine Landesgrenzen.
[Komm – es ist gar nicht so schwer.]
Es gäbe nichts, wofür jemand töten oder sterben muss
und auch keine Religionen.

Autor: Richtig, es schreit zum Himmel, wo immer sich die Religion für allzu Irdisches hergibt. Zum "Heaven“, zum Himmelreich Gottes, schreit es, meine ich, nicht zum "Sky“, zum Himmel. Um die Unterscheidung beim Wort Himmel beneide ich Euch Englishmen wirklich. Denn – und hier sind wir unterschiedlicher Meinung – der "Sky-Himmel“ allein, er ist taub und stumm, hört niemanden, der zu ihm schreit. Fluglärm und Raketengeheul ausgenommen.
Der "Sky-Himmel“ ist bei aller Faszination ja längst heiß umkämpftes Investoren-Gebiet. Luxusressort für meschugge Milliardäre, durchtrudelt von Satelliten und verrümpelt von Weltraumschrott und verplant als Aufmarschgebiet von Weltraumarmeen.
Nein, lieber John, der "Sky“ als Symbol für die eine Menschheit – das fürchte ich – war einmal.

Musik:
“Imagine all the people / Livin' life in peace / You may say I'm a dreamer
But I'm not the only one / I hope someday you'll join us … [fade out]

Sprecher: (Overvoice möglich?)
Stell dir all die Völker vor,
die in Frieden miteinander leben würden.
Vielleicht nennst du mich einen Träumer,
aber - ich bin nicht der Einzige.
Ich hoffe, dass du eines Tages dazugehören wirst

Autor: Träume, die uns alle verbinden. Hoffnung auf eine bessere Welt. Sie sind oft verschüttet, unter den Staubschichten aus Weltflucht und einem Leben, als ob es kein Morgen gäbe. Und oft kriegen wir kaum noch Luft vor lauter Diesseitigkeit und abgebrühtem Realismus.
Mit vielen Christinnen und Christen feiere ich heute den Himmelfahrtstag. Gott hat den Menschen Jesus in sein ewiges Himmelreich geholt.
Jesu Liebe, seine Wunder, seine Wunden und seine Leidenschaft für das Leben und alle Menschen – sie sind unvergessen, gültig auf ewig. Wie auf Erden so im Himmelreich. Und wieder zurück.

[[[Musik: John Lennon, Imagine

"… and the world will be as one …“

Autor:]]] Und die Welt wird eins sein. Dafür brauche ich den Heaven, das Himmelreih, John, damit die Erde nicht mit sich allein bleibt. Und dafür, Dich eines Tages mal live zu erleben auch. Darauf freue ich mich schon.

Einen himmlischen Tag wünscht Ihnen,
Jan-Dirk Döhling aus Bielefeld

Übersetzung Songtext:
https://www.swr3.de/musik/poplexikon/lyrics/john-lennon-imagine--songtext-deutsche-berset
zung--lyrics-100.html

Redaktion: Landespfarrerin Petra Schulze